

# E kloere Bléck fir d'Gemeng Jonglënster



**Bilan 2006-2011**



**JONGLËNSTER**

## Léif Wielerinnen a Wieler,

---

„Mat kloerem Bléck no vir“, dat ass de Motto vun der CSV fir d’Gemengewahle vum 9. Oktober.

Hei wëlle mir lech elo e kuerze Resumé maache vun deem, wat mir an deene leschte sechs Jor fir eis Gemeng geschafft hunn.

Eis Kandidate stinn lech Ried an Äntwert an eise Wahlversammlungen oder op eisen Trëppeltier an deene verschiddenen Uertschaften an hunn en oppent Ouer fir är Froen a Virschléi. Dir kënnt och gär op eisen Internet-Site <http://junglinster.csv.lu> erakucken.



Francine Colling – Buergermeeschtesch



Romain Reitz – Schäffen

## Chers électeurs,

---

« Mat kloerem Bléck no vir » (Des perspectives claires), c'est sous ce slogan que le CSV se présente aux élections communales le 9 octobre.

Ce document est un résumé sommaire de notre travail au service de notre commune pendant les six années passées.

Nos candidat(e)s seront à votre écoute et répondront à vos questions à l'occasion de nos réunions électorales ou de notre tournée dans les différentes localités. N'hésitez pas à nous communiquer vos questions et vos suggestions et à consulter notre site web <http://junglinster.csv.lu>.

FR



Jutta Kanstein-Bothe – Gemengerot



Jean Boden – Gemengerot

## Mat kloerem Bléck no vir!

Es gibt genug Gründe, der Christlich-Sozialen Volkspartei in der Gemeinde Junglinster bei den Gemeindewahlen am 9. Oktober Ihr Vertrauen zu schenken. Zum einen hat die jetzige CSV-Equipe in dieser Legislaturperiode gemeinsam mit dem Koalitionspartner ihr Soll voll und ganz erfüllt, zum andern will die 13-köpfige Kandidatenmannschaft nach einer fairen und realistischen Wahlkampagne Begonnenes fortsetzen und Neues verwirklichen.



Politische Experimente kann sich unsere Gemeinde nicht leisten. Junglinster hat sich in den letzten Jahren zur größten Gemeinde des Ostens entwickelt und von Regierungsseite den Status eines „Centre de développement et d’attraction“ erhalten. Wir brauchen an der Spitze unserer Gemeinde Menschen, die sich für die Kontinuität der begonnenen Politik einsetzen und das Wohl der Bürger in den Mittelpunkt stellen. Die CSV-Bürgermeister der letzten Jahrzehnte haben Großes geleistet. Viele Projekte konnten bereits im Interesse der gesamten Gemeinde verwirklicht werden.

Die CSV zieht in dieser Broschüre Bilanz über die politischen Aktivitäten der letzten sechs Jahre, wo sie, als stärkste Partei im Junglinster Gemeinderat, für sich in Anspruch nehmen kann, bei sämtlichen Beschlüssen, die im Laufe dieser Legislaturperiode getroffen wurden, maßgeblich beteiligt gewesen zu sein. Gemeinsam mit ihrem Koalitionspartner hat die CSV ihre Wahlversprechen quasi ohne Ausnahme eingelöst. Was bisher noch nicht realisiert wurde, befindet sich im Stadium der Planung oder ist im Haushalt der Gemeinde vorgesehen.

Die CSV-Bürgermeister Denis Dimmer, Françoise Hetto-Gaasch und ich haben mit unserem gesamten Team in dieser Legislaturperiode viel geleistet. Es genügt aber nicht, dass wir hart und erfolgreich gearbeitet haben, wir müssen das Geleistete auch in den nächsten Wochen und Monaten bekannt machen. Wir wollen unser Licht nicht unter den Scheffel stellen! Unser Ziel ist es ja, dass die Wahlen vom 9. Oktober 2011 zum verdienten Erfolg durch unsere geleistete Arbeit werden. Getragen von den bisher erbrachten Leistungen im Dienste aller Bürger unserer Gemeinde vertrauen wir auf das bekannte gesunde Urteilsvermögen und die politische Reife der Wähler.

**Francine Colling-Kahn**

*Spitzenkandidatin der CSV-Junglinster*

## Des perspectives claires !

Dans la commune de Junglinster, les raisons d'accorder votre confiance au Parti chrétien social lors des élections communales du 9 octobre ne manquent pas. D'une part, l'actuelle équipe CSV de Junglinster a entièrement rempli ses obligations avec son partenaire de coalition durant l'actuelle législature et, d'autre part, l'équipe des 13 candidats entend poursuivre ce qu'elle a entrepris et procéder à de nouvelles réalisations après une campagne électorale loyale et réaliste.

Notre commune ne peut pas se permettre d'expérimenter sur le plan politique. Ces dernières années, Junglinster est devenu, au fil des dernières années, la commune la plus importante de l'Est et a reçu du gouvernement le statut de « Centre de développement et d'attraction ». A la tête de notre commune, nous avons besoin d'hommes et de femmes qui s'engagent dans la continuité de la politique entreprise et placent le bien des citoyens au cœur de leurs préoccupations. Ces dernières décennies, les bourgmestres CSV ont réalisé de grandes choses. De nombreux projets ont déjà pu être mis en œuvre dans l'intérêt de toute la commune.

Dans la présente brochure, le CSV dresse un bilan des activités politiques des six dernières années. En tant que premier parti au conseil communal de Junglinster, il peut prétendre avoir joué un rôle déterminant dans le cadre de toutes les décisions qui ont été prises au cours de cette législature. Avec son partenaire de coalition, le CSV a tenu toutes ses promesses électorales quasiment sans exception.

Ce qui n'a pas encore été réalisé à ce jour se trouve au stade de la planification ou est prévu dans le budget de la commune.

Avec toute notre équipe, les bourgmestres CSV Denis Dimmer, Françoise Hetto-Gaasch et moi-même avons réalisé énormément de choses durant cette législature. Mais le fait d'avoir travaillé avec ardeur et succès ne suffit pas : au cours des semaines et des mois à venir, nous devons faire savoir ce que nous avons réalisé. Nous ne voulons pas faire mystère de nos talents ! Oui, notre objectif est que les élections du 9 octobre 2011 conduisent au succès mérité par le travail que nous avons réalisé. Forts de ce que nous avons accompli jusqu'à présent au service de tous les citoyens de notre commune, nous comptons sur la jeunesse et la maturité politique des électeurs.

**Francine Colling-Kahn**

*Tête de liste du CSV-Junglinster*

## Eng Gemeng fir de Bierger

---

Es hat sich vieles getan in der Gemeinde Junglinster. Unsere Gemeinde ist attraktiver geworden, die Lebensqualität steigt permanent. Die verantwortungsbewussten CSV-Gemeindepolitiker sind mit großer Einsatzbereitschaft an ihre nicht immer leichten Aufgaben herangegangen. Das Resultat lässt sich zeigen.

Der Kontakt mit den Gemeindediensten ist nach der Eröffnung des neuen Gemeindehauses um einiges einfacher geworden. An der Rezeption werden die Bürger direkt informiert oder zu dem zuständigen Beamten weitergeleitet.

Der Schöffenrat ist für die Mitbürger montags und freitags für Fragen und Anliegen zu erreichen. Gut funktionierende beratende Gemeindekommissionen stehen dem Schöffenrat mit Kompetenz zur Seite.

Eine ganze Reihe von **Informationsversammlungen** zu den verschiedensten Themen wurden in den letzten Jahren organisiert, um die Bürger über die anstehenden Projekte auf dem Laufenden zu halten. Im Rahmen der Aktion **„ma commune“** wurden den interessierten Bürgern die Funktionen der Gemeindeverwaltung erklärt und es wurden verschiedene Infrastrukturen besichtigt.

**Die neuen Mitbürger** werden jeweils zu Beginn eines Jahres im Rahmen eines Empfanges über alles Wichtige innerhalb unserer Gemeinde informiert. Organisationen, Kommissionen und Vereine vermitteln Wissenswertes über ihre Aktivitäten. Diese Aktion ermöglicht ein zwangloses Kennenlernen und trägt zu einer besseren Integration bei.

Im monatlich erscheinenden **„KALËNSTER“** können Vereine und Gemeindekommissionen regelmäßig und informativ auf ihre jeweiligen Aktivitäten und Veranstaltungen hinweisen, z. B. im kulturellen, sozialen oder sportlichen Bereich.

Die Einführung im Juli dieses Jahres von **„MACOMMUNE.LU“** ermöglicht es der Gemeinde den Einwohnern neue Dienstleistungen zur Verfügung zu stellen. Mit einem passwortgeschützten Zugang zum Intranet Bereich der Gemeinde kann jeder Haushalt seine persönlichen Daten online einsehen.



## Une commune citoyenne

Beaucoup de choses ont été accomplies dans la commune de Junglinster. Notre commune est devenue plus attrayante et la qualité de vie ne cesse de s'améliorer. Conscients de leurs responsabilités, les responsables politiques communaux CSV ont abordé leurs missions pas toujours aisées en faisant preuve d'une grande disponibilité. Le résultat est impressionnant.

Après l'ouverture de la nouvelle maison communale, le contact avec les services communaux a été simplifié. A la réception, les citoyens sont informés directement ou bien aiguillés auprès du fonctionnaire responsable.

Pour toutes questions et requêtes, le collège échevinal est accessible aux concitoyens le lundi et le vendredi. Des commissions communales consultatives efficaces assistent le collège échevinal avec compétence.

Un grand nombre de **réunions d'information** sur différents thèmes ont été organisées ces dernières années afin de tenir les citoyens au courant des projets en cours. Dans le cadre de l'action **'ma commune'**, les fonctions de l'administration communale ont été expliquées aux citoyens intéressés et différentes infrastructures ont été visitées.

Au début de chaque année, **les nouveaux concitoyens** sont invités à une réunion d'information sur les services de la commune. A l'occasion de cette réception, diverses organisations, commissions et associations présentent leurs activités. Cette initiative permet de lier connaissance avec les concitoyens et contribue à une meilleure intégration.

Le mensuel **'KALËNSTER'** permet aux associations et commissions communales d'attirer régulièrement l'attention, à titre informatif, sur leurs activités et manifestations respectives, par exemple dans le domaine culturel, social ou sportif.

L'introduction de **'MACOMMUNE.LU'**, au mois de juillet de cette année, permet à la commune de mettre de nouveaux services à la disposition des habitants. Un accès à la zone Intranet de la commune protégé par mot de passe permet à chaque ménage de consulter ses données personnelles en ligne.





## D'Gemengeninfrastrukture goufe verbessert

Die Gemeindeinfrastrukturen wurden konsequent ausgebaut und vervollständigt. Hervorzuheben ist vor allem das neue **Kulturzentrum „Am Duerf“** mit dem klar gestalteten, einladenden Platz, auf dem einmal im Monat ein **Markt mit regionalen Produkten** abgehalten wird. Die örtlichen Vereine bereichern diesen beliebten Treffpunkt mit einem breitgefächerten Angebot an kleinen Speisen und erfrischenden Getränken.

Die **Festsäle** in Bourglinster und Gonderingen wurden renoviert, beziehungsweise komplett erneuert. Das „Centre polyvalent Gaston Stein“ wurde um einen Getränkeausschank erweitert und bietet dadurch besonders den Sportvereinen eine komplette Infrastruktur bei Veranstaltungen.

Der Spielbetrieb auf der neuen **Tennisanlage** ermöglicht eine optimale Ausübung dieser Sportart.

Die Bauarbeiten für das neue funktionelle **Atelier für den Regiebetrieb** sind fast abgeschlossen. Spätestens Anfang 2012 können die Mitarbeiter des technischen Dienstes dort ihre Arbeit aufnehmen.

In Beidweiler wurde ein **Unterstand** auf dem Friedhof errichtet, so dass bei allen Witterungsverhältnissen die Begräbnisse respekt- und pietätvoll stattfinden können.

Seit einiger Zeit funktioniert in Junglinster ein **„Centre Médico-sportif“**, damit die für die Sportler vorgeschriebenen Untersuchungen vor Ort durchgeführt werden können.

Auf dem ‚Biergerbiërg‘ wird dieses Jahr noch ein **Grillplatz mit Unterstand** entstehen, der allen Einwohnern aus der Gemeinde für ein gemütliches Miteinander in der Freizeit zur Verfügung steht.





## Amélioration des infrastructures communales

Les infrastructures communales ont été aménagées et complétées de manière cohérente. A cet égard, il convient surtout de souligner le nouveau **centre culturel «Am Duerf»**, avec sa place attrayante et bien conçue, sur laquelle se tient une fois par mois un **marché de produits régionaux**. Les associations locales enrichissent ce point de rencontre populaire par une offre étendue de petits plats et de boissons fraîches.

Les **salles des fêtes** de Bourglinster et de Gonderange ont été restaurées et complètement remises à neuf. Le « Centre polyvalent Gaston Stein » a été doté d'une buvette et propose donc une infrastructure plus complète lors des manifestations, surtout pour les associations sportives.

Les nouveaux **courts de tennis** permettent de pratiquer ce sport d'une manière optimale.

Les travaux de constructions au nouveau **dépôt communal pour le service de régie** sont pratiquement terminés. Les collaborateurs du service technique pourront y reprendre leur travail début 2012 au plus tard.

A Beidweiler, une **maison mortuaire** a été construite au cimetière afin que les enterrements puissent se dérouler avec respect et dignité, quelles que soient les conditions météorologiques.

Depuis quelque temps, Junglinster compte un **Centre Médico-sportif** afin de permettre aux sportifs d'effectuer sur place les examens nécessaires pour la pratique de leur sport.

Cette année encore, un **emplacement pour barbecue avec abri** sera aménagé au **„Biergerbiërg"**, ce qui permettra aux habitants de la commune de se retrouver en toute convivialité pendant leur temps libre.



## D' „Sécherheet“ steet am Virdergrond

---

Die Einstellung eines **Sicherheitsbeauftragten** für die Gemeinde und das Interventionszentrum erlaubt es, die Sicherheit unserer Gebäude (z.B. Schulen, Sporthallen) sachgemäß zu erfassen und die nötigen Schritte zur Beseitigung von eventuellen Schwachstellen einzuleiten. Auch wird die kontinuierliche und professionelle Weiterbildung des Gemeindepersonals in punkto Sicherheit gewährleistet. Der Dienst des Sicherheitsbeamten kann von allen Einwohnern der Gemeinde in Anspruch genommen werden.

## Méi Mobilitéit an eiser Gemeng

---

Die Einführung des **City Bus** ermöglicht es allen Einwohnern innerhalb der Gemeinde mobil zu sein. So können z.B. ältere Mitbürger problemlos ihre Arztbesuche erledigen und Einkäufe tätigen, Kinder und Jugendliche werden zu ihrem Training und zu ihren Proben sowie zu Sportveranstaltungen gefahren. Mit dem **Late Night Bus** und dem **Eventbus** ist es Mitbürgern jeden Alters möglich, ohne eigenes Fahrzeug an gesellschaftlichen Ereignissen teilzunehmen oder ganz einfach mal ins Kino oder ins Restaurant in die Stadt zu fahren.



## La sécurité d'abord !

Le recrutement d'un **responsable de la sécurité** pour la commune ainsi que le centre d'intervention permet d'aborder la sécurité de nos bâtiments (par ex. écoles, salles de sport) de manière adéquate et de prendre les mesures nécessaires afin d'éliminer d'éventuels points faibles. De même, la formation continue et professionnelle du personnel communal en matière de sécurité est garantie. Tous les habitants de la commune peuvent bénéficier du service du responsable de la sécurité.

FR

## Une commune plus mobile

L'introduction du **City Bus** permet à tous les habitants d'être mobiles au sein de la commune. Les concitoyens âgés peuvent ainsi faire leurs courses et se rendre chez le médecin sans problème, tandis que les enfants et adolescents sont conduits à leurs entraînements, épreuves et manifestations sportives. Le **Late Night Bus** et l'**Eventbus** permettent aux concitoyens de tous âges de participer à des événements sociaux ou, tout simplement, d'aller au cinéma ou au restaurant en ville sans véhicule personnel.



## Eis Stroossen a Weeër hu Prioritéit

Erhebliche Summen wurden in den **Straßenbau** investiert, so sind bedeutende Arbeiten in folgenden Straßen durchgeführt worden:

- **Junglinster:** Rue Nic Thewes, Rue Rham, Rue de la Montagne, Busspur in der Ortsdurchfahrt
- **Gonderingen:** am Gringert
- **Imbringen:** Durchfahrtsstraße mit sämtlichen Infrastrukturen für Wasser und Abwasser
- **Rodenbourg:** Durchfahrtsstraße mit sämtlichen Infrastrukturen für Wasser und Abwasser
- **Graulinster:** Projekt mit sämtlichen Infrastrukturen für Wasser und Abwasser

Gut ausgeschilderte **Kultur-, Fahrrad- und Wanderwege** führen den interessierten Bürger durch die gesamte Gemeinde.

Die Einführung der **Tempo-30-Zonen** in den Wohngebieten steigert die Lebensqualität und ist ein wichtiges Element zur Verkehrssicherheit und -beruhigung. Diese Initiative wurde sehr genau geplant und mit Hilfe der Verkehrskommission optimal vorbereitet.



## Priorité à notre voirie

Des sommes considérables ont été investies dans la **voirie** et d'importants travaux ont été effectués dans les rues suivantes :

- **Junglinster:** Rue Nic Thewes, Rue Rham, Rue de la Montagne, voie réservée aux bus sur l'axe qui traverse la localité de Junglinster
- **Gonderange:** am Gringert
- **Imbringen:** Grand axe avec toutes les infrastructures pour l'eau et les eaux usées
- **Rodenbourg:** Grand axe avec toutes les infrastructures pour l'eau et les eaux usées
- **Graulinger:** Projet avec toutes les infrastructures pour l'eau et les eaux usées

Des itinéraires culturels, cyclistes et pédestres bien balisés guident le citoyen intéressé à travers toute la commune.

L'introduction des **zones de limitation à 30 km/h** dans les zones résidentielles améliore la qualité de vie et constitue un élément important pour la sécurité routière et la tranquillité. Cette initiative a été planifiée très minutieusement et préparée de manière optimale en collaboration avec la commission chargée de la circulation.





## Natur- an Ëmweltschutz ginn eescht geholl

Seit dem Beitritt zum Klimabündnis im Jahre 2006 haben wir schon einige weitreichende Maßnahmen umgesetzt:

- Erstellung einer Energiebilanz der Gemeindegebäude und -installationen
- Komplette Umstellung der Gemeinde auf erneuerbare Energien betreffend den Stromverbrauch (50% seit 2007 und 100% seit 2010)
- Graduelle energetische Instandsetzung der Gemeindegebäude auf Niedrigenergie-Status
- Umstellung der Beleuchtung von Straßen und öffentlichen Gebäuden auf LED- Basis
- Weiterbildung der Gemeindemitarbeiter in Energiesparmaßnahmen
- Zusammenarbeit mit ‚MyEnergie‘, wodurch den Einwohnern eine kostenlose Energieberatung im Gemeindehaus (Info Point) angeboten wird; Mitarbeit beim Pilot-Projekt ‚Emission -10‘, an dem 25 Haushalte aus der Gemeinde Junglinster mit dem Ziel teilnehmen, ihren Energieverbrauch mit einfachen Mitteln und ohne großen finanziellen Aufwand innerhalb eines Jahres um 10% zu senken
- Bezuschussung durch die Gemeinde für Installationen (Nutzung erneuerbarer Energiequellen) und energetische Sanierungsarbeiten an Immobilien
- Regelmäßige Sensibilisierungskampagnen im Bereich Umweltschutz und erneuerbare Energien gemeinsam mit der Umweltkommission und Equiclic



## Nous prenons la nature et l'environnement au sérieux !

Depuis l'adhésion à l'Alliance pour le climat en 2006, nous avons déjà mis en œuvre quelques mesures importantes :

- Etablissement d'un bilan énergétique des installations et bâtiments communaux
- Passage complet de la commune à des énergies renouvelables en ce qui concerne la consommation d'électricité (50% depuis 2007 et 100% depuis 2010)
- Réhabilitation énergétique graduelle des bâtiments communaux au statut basse énergie
- Passage à l'éclairage des rues et des bâtiments publics à base de LED
- Formation continue des employés communaux aux mesures d'économie d'énergie
- Collaboration avec 'MyEnergie', ce qui permet de proposer aux habitants des conseils gratuits en matière d'énergie à la maison communale (Info Point) ; collaboration au projet-pilote 'Emission -10', auquel participent 25 ménages de la commune de Junglinster afin de réduire leur consommation énergétique de 10% en un an, avec des moyens simples et sans grand investissement financier
- Subventions de la commune pour des installations (utilisation de sources d'énergie renouvelables) et des travaux d'assainissement énergétique des bâtiments
- Campagnes de sensibilisation régulières dans le domaine de la protection de l'environnement et des énergies renouvelables en collaboration avec la commission de l'environnement et Equiclic





- Bezug eines erheblichen Teils unserer Heizenergie (ab 2003) aus der gemeindeeigenen Holzhackschnitzelanlage (CIPA, Loupëscht, Centre culturel, Junglinster Kirche, Baltes-Scheier, Schulgebäude in Junglinster); Energiebereitstellung für Sozialwohnungen, Vereinshaus und Kirche in Godbringen durch eine Pellets Heizung
- Renaturierungsmassnahmen entlang der ‚Roudemerbaach‘ in Rodenbourg und der „Schwarzen Ern“ in Junglinster wurden ausgeführt
- Beitritt zum Gemeindesyndikat SIAS (Biologische Station – Naturzenter SIAS). Zusammen mit diesem Partner wird der Schutz unserer Tier- und Pflanzenwelt optimal gewährleistet und darüberhinaus steht dieser Dienst auch den Bürgern unserer Gemeinde in Fragen zum Natur- und Umweltschutz zur Verfügung

Das wichtigste Projekt dieser Legislaturperiode ist – wenn auch nicht so spektakulär wie verschiedene andere – der Bau des neuen **Wasserbehälters** auf dem Biergerberg. Dieses Projekt garantiert die Wasserversorgung unserer ganzen Gemeinde durch eine größere Kapazität und durch den direkten Anschluss an das SEBES-Netz.

Der neue **interkommunale Recyclingpark** ist eine moderne und leistungsfähige Anlage. Diese regionale Einrichtung steht sowohl den Bürgern unserer Gemeinde als auch den Einwohnern der Gemeinden Bech, Berdorf, Consdorf und Waldbillig zur Verfügung. In den letzten Wochen und Monaten konnte sich jeder davon überzeugen, dass hier eine wirklich fortschrittliche Infrastruktur in der Abfalltrennung und -vermeidung geschaffen wurde.



- Fourniture d'une partie considérable de notre énergie de chauffage (à partir de 2003) par la centrale à copeaux de bois de la commune (CIPA, Loupèscht, Centre culturel, église de Junglinster, Baltes-Scheier, bâtiments scolaires de Junglinster) ; mise à disposition d'énergie pour les logements sociaux, le centre associatif et l'église de Godbrange grâce au chauffage aux granulés de bois
- Des mesures de renaturation ont été mises en œuvre le long du ‚Roudemerbaach‘ à Rodembourg et de la ‚Schwarze Ernz‘ à Junglinster
- Adhésion au syndicat communal SIAS (station biologique – Naturzenter SIAS). Une collaboration avec ce partenaire garantira une protection optimale de notre faune et de notre flore. En outre, ce service reste à disposition des citoyens de notre commune pour toutes les questions concernant la protection de la nature et de l'environnement.

FR

Même s'il n'est pas aussi spectaculaire que d'autres, le principal projet de cette législature est la construction du nouveau **réservoir d'eau** au Biergerbiërg. Ce projet garantit l'approvisionnement en eau potable de toute notre commune grâce à une capacité accrue et au raccordement direct au réseau SEBES.

Le nouveau **Parc de recyclage intercommunal** est une installation moderne et performante. Cette installation régionale est à la disposition aussi bien des citoyens de notre commune que des habitants des communes de Bech, Berdorf, Consdorf et Waldbillig. Au cours des mois et des semaines passées, chacun a pu se convaincre qu'une infrastructure véritablement progressiste en matière de tri et de prévention des déchets a ici vu le jour.



## Familljen, Schoul a Jugend stinn an der éischter Rei

Die gemeindeeigenen **Schulinfrastrukturen** sind durch unseren permanenten Einsatz auf dem neuesten Stand. Die vorbildlichen Auffangstrukturen der **Maisons Relais** werden in naher Zukunft um einen dritten Standort in Bourglinster erweitert. In Gonderingen wurde ein Schulrestaurant eingerichtet.

Das Angebot an **Abendkursen** im Rahmen der Erwachsenenbildung wurde kontinuierlich ausgebaut.

In der ‚Loupëscht‘ regt der neue, gut ausgestattete **Abenteuerspielplatz mit Wasserspiel** viele Kinder zum phantasiereichen Spielen an, der **Skater Park** beim Jugendhaus motiviert die Heranwachsenden zur Ausübung dieser sportlichen Aktivität.

Wie in den Ortschaften Junglinster und Gonderingen wurde in Bourglinster ein **multifunktionseller Sportplatz** errichtet, welcher sich bei Kindern und Jugendlichen großer Beliebtheit erfreut.

In Zusammenarbeit mit der **Jugendkommission** wurden von uns ein Jugendkommunalplan aufgestellt und ein **Kindergemeinderat** eingeführt.

Mit dem Pilotprojekt **‚Jonglënster gutt drop‘** wurde ein innovatives Konzept für die allgemeine sportliche Entwicklung unserer Kinder geschaffen, das schon landesweit Nachahmer findet.

Unsere volle Unterstützung hat die Kinderstadt **„Mini-Lënster“** bekommen, die vom ‚Lënster Päiperlek‘ (Betreiber der Maisons relais) organisiert wurde. Dieses Pionierprojekt in Luxemburg hat viele Kinder im Rahmen der Ferienaktivitäten begeistert.



## Les familles, l'enseignement et les jeunes à l'avant-plan

Grâce à notre engagement permanent, les **infrastructures scolaires** de la commune sont à la pointe du progrès. Les structures d'accueil exemplaires des **Maisons Relais** seront dotées dans un proche avenir d'un troisième site à Bourglinster. Un restaurant scolaire a été aménagé à Gonderange.

L'offre de **cours du soir** dans le cadre de la formation pour adultes n'a cessé de s'élargir.

A la 'Loupëscht', le nouveau **terrain d'aventure avec jeux d'eau** bien équipé invite les enfants à des jeux imaginatifs, tandis que le **Skater Park** près de la maison des jeunes motive les adolescents à pratiquer cette activité sportive.

Comme dans les localités de Junglinster et Gonderange un terrain de sport multifonctionnel, très apprécié par les enfants et les adolescents, a été aménagé dans la localité de Bourglinster.

En collaboration avec la Commission de la jeunesse, nous avons élaboré un **Plan communal Jeunesse** et introduit un **Conseil communal des Enfants**.

Un concept novateur – qui a déjà fait des émules dans tout le pays – a été créé pour le développement sportif général de nos enfants à travers le projet pilote **'Jonglënster gutt drop'**.

Le village d'enfants **« Mini-Lënster »**, qui a été organisé par le 'Lënster Päiperlek' (exploitant des Maisons relais), a reçu notre soutien total. Ce projet, le premier de ce genre au Luxembourg, a enthousiasmé de nombreux enfants dans le cadre des activités de vacances.

## Schafung vun Aarbechtsplazen

---

Die Pläne für die neue ‚Zone d’activité‘ „Um Räiland“ liegen vor. Ebenso laufen die Vorbereitungen für den Aus- und Umbau des **Zentrums von Junglinster**. Diese beiden Projekte bieten vielen Menschen in den nächsten Jahren neue Arbeitsplätze, mehr Wohnraum und vielfältige Freizeitmöglichkeiten.

## Eng harmonesch Entwécklung vun eisen Dierfer

---

Der neue **PAG (Allgemeiner Gemeinde-Entwicklungs-Plan)**, der Anfang 2012 in Kraft treten wird, gibt uns viele richtungsweisende Perspektiven zur Gestaltung der einzelnen Ortschaften in der Gemeinde Junglinster. Ein gesundes und kontinuierliches Wachstum wird dadurch gewährleistet und wir können unserer Rolle als CDA (Centre de développement et d’attraction) gerecht werden.

In diesem Zusammenhang wird auch das Bautenreglement der Gemeinde komplett überarbeitet und angepasst.

## Aktivitéiten um soziale Plang

---

Wir haben erstmalig in Junglinster und Godbringen **Sozialwohnungen** geschaffen, die Mitbürgern im Bedarfsfall für einen begrenzten Zeitraum zur Verfügung gestellt werden können.

In Zusammenarbeit mit der SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché) entsteht momentan auf dem Gelände der alten Tennisfelder in Junglinster neuer **Wohnraum zu erschwinglichen Preisen**. Diese Wohnungen und Einfamilienhäuser werden vorrangig Einwohnern aus der Gemeinde Junglinster angeboten.

Entsprechend der neuen Gesetzgebung wurde der Sozialdienst („Office Social“) umstrukturiert. In Zusammenarbeit mit den Gemeinden Betzdorf und Niederanven wurde die interkommunale Einrichtung **CENTREST**, mit Sitz in Rodenbourg, gegründet, die allen Bürgern der drei Gemeinden im Bedarfsfall Hilfe anbietet.

Der **Nachbarschaftsdienst** („Service de proximité“) in Zusammenarbeit mit dem Syrdaller Atelier bietet den älteren Mitbürgern praktische Dienste wie Gartenarbeit und kleinere Reparaturen rund um das Haus und in der Wohnung an.

## Création d'emplois

Les plans de la nouvelle **„Zone d'activité“** « Um Räiland » sont prêts. De même, les préparatifs pour l'aménagement et la transformation du **Centre de Junglinster** sont en cours. Au cours des prochaines années, ces deux projets offriront de nouveaux emplois, davantage de logements ainsi que de multiples possibilités de loisirs à de nombreuses personnes.

## Un développement harmonieux de nos villages

Le nouveau **PAG (plan d'aménagement général)**, qui entrera en vigueur début 2012, nous donne de nombreuses perspectives directrices d'aménagement des différentes localités de la commune de Junglinster. Ceci garantit une croissance saine et continue et nous permet de remplir notre rôle de CDA (Centre de développement et d'attraction).

Dans ce contexte, le règlement des bâtisses de la commune sera entièrement retravaillé et adapté.

FR

## Activités sociales

Pour la première fois à Junglinster et Godbrange, nous avons créé des **logements sociaux** pouvant être mis à la disposition des concitoyens pour une durée limitée en cas de besoin.

En collaboration avec la SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), de nouveaux **logements à des prix abordables** sont actuellement créés sur le site des anciens terrains de tennis à Junglinster. Ces appartements et maisons unifamiliales sont proposés en priorité aux habitants de la commune de Junglinster.

Conformément à la nouvelle législation, l'Office Social a été restructuré. En collaboration avec les communes de Betzdorf et Niederanven, l'organisation intercommunale **CENTREST**, dont le siège est à Rodenbourg, apporte une aide à tous les citoyens des trois communes en cas de besoin.

En collaboration avec le Syrdaller Atelier, le **Service de proximité** propose aux concitoyens âgés des services pratiques tels que travaux de jardinage et petits travaux de réparation dans et autour de la maison ainsi que dans l'appartement



## Mat Ärem Vertraue können a wëlle mir viru schaffen

Wenn Sie diese Bilanz der letzten sechs Jahre gelesen haben, können Sie bestimmt erkennen, dass die Majorität unter den Bürgermeistern Denis Dimmer, Françoise Hetto-Gasch und Francine Colling-Kahn eine solide und zielorientierte Politik im Interesse aller Bürger der Gemeinde Junglinster umgesetzt hat. Die Basis bildet eine mutige und trotzdem vorsichtige Finanzpolitik, so dass Sie als Einwohner unserer Gemeinde vertrauensvoll in die Zukunft blicken können.

Vieles wurde bereits realisiert, es bleibt aber auch noch vieles zu tun!

Wir hoffen auf Ihre Unterstützung am 9. Oktober, damit wir mit neuem Elan unsere Pläne umsetzen können!

### Die 13 Kandidaten der CSV-Junglinster

*v.l.n.r.: Marco PEZ, Marco WEBER, Jutta KANSTEIN-BOTHE, Michel SCHULLER, Chantal SASKA-TOUSSAINT, Romain REITZ, Francine COLLING-KAHN, Jean BODEN, Tessy SCHLESSER-THEIS, Claudine MULLER-FRANK, Gilles DIMMER, Henri FELTGEN, Martine DIMMER.*





## Grâce à votre confiance, nous voulons et nous pouvons poursuivre nos efforts

Quand vous aurez lu ce bilan des six dernières années, vous reconnaîtrez très certainement que, sous les bourgmestres Denis Dimmer, Françoise Hetto-Gasch et Francine Colling-Kahn, la majorité a mis en œuvre une politique sérieuse et axée sur des objectifs précis, dans l'intérêt de tous les citoyens de la commune de Junglinster. Nos engagements et nos projets reposent sur une politique budgétaire courageuse mais néanmoins prudente, afin de vous permettre, en tant qu'habitant de notre commune, d'envisager l'avenir avec confiance.

De nombreux projets ont déjà été exécutés, mais il reste encore beaucoup à faire !

Nous comptons sur votre soutien le 9 octobre afin que nous puissions continuer à réaliser nos projets avec un élan renouvelé !

Les 13 candidats du CSV-Junglinster

FR



**CSV. E kloere Bléck fir d'Gemeng Jonglënster.**

# Mat kloerem Bléck no vir

## D'CSV Kandidatinnen a Kandidate komme bei Iech:

Dënschdeg, den 20. September um 18 Auer  
Trëppeltour Eseber – Amber

Donneschdeg, den 22. September um 18 Auer  
Trëppeltour Guedber – Allénster

Dënschdeg, de 27. September um 18 Auer  
Trëppeltour Groeknapp – Beidler

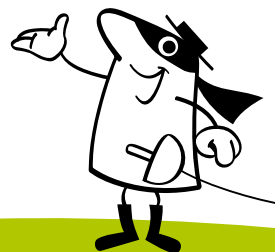
Donneschdeg, den 29. September um 18 Auer  
Trëppeltour Roudemer – Eeschler

Dënschdeg, de 4. Oktober um 19.30 Auer  
Versammlung am Festsall zu Gonnereng

Mëttwoch, de 5. Oktober um 19.30 Auer  
Versammlung am Festsall an der Buergr

Donneschdeg, de 6. Oktober um 19.30 Auer  
Versammlung am Centre Culturel „Am Duerf“  
zu Jonglénster

Mir sinn och de 26. September mat Iech  
(a fir Iech) um Lénster Maart.



[junglinster.csv.lu](http://junglinster.csv.lu)



JONGLÉNSTER